

No. 1133

---

**UNITED STATES OF AMERICA**  
**and**  
**FRANCE**

**Agreement regarding settlement of certain residual financial claims and accounts. Signed at Washington, on 14 March 1949**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 2 April 1951.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**  
**et**  
**FRANCE**

**Accord relatif au règlement de certaines créances et de certains comptes financiers encore existants. Signé à Washington, le 14 mars 1949**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 avril 1951.*

No. 1133. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF FRANCE REGARDING SETTLEMENT OF CERTAIN RESIDUAL FINANCIAL CLAIMS AND ACCOUNTS. SIGNED AT WASHINGTON, ON 14 MARCH 1949

---

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of France have reached agreement as set forth below regarding final settlement of certain financial claims and accounts of each Government against the other which were not finally settled in the agreements set forth in the Memorandum of Understanding, and the Annexes thereto, between the Government of the United States of America and the Provisional Government of the French Republic signed on May 28, 1946<sup>2</sup> regarding settlement for lend-lease, reciprocal aid, surplus war property, and claims, and in the exchange of notes of February 27, 1948<sup>3</sup> between the two Governments regarding expenditures of the United States Armed Forces in France and French overseas territories, or which have arisen independently of such agreements.

#### 1. AMOUNT DUE

The two Governments agree that the sum of \$653,300,000 is the final revised net amount due from the Government of France to the Government of the United States pursuant to the terms of paragraph 2 of the Memorandum of Understanding of May 28, 1946. This amount is made up (a) in part of amounts agreed upon in the said Memorandum of Understanding and the Annexes thereto and (b) in part of amounts agreed hereunder, consisting of (i) amounts estimated at the time of the signing of the said Memorandum of Understanding and subject to revision and (ii) the net balance of additional financial accounts, claims and obligations settled hereunder.

This revised net amount is final and is not subject to amendment even if it should later be determined that any of the figures used in making up the balance were not accurate.

#### 2. TERMS OF PAYMENT

The revised net amount set forth in paragraph 1 of this Agreement will be paid on the terms specified in paragraphs 3 and 5 of the Memorandum of Understanding of May 28, 1946.

---

<sup>1</sup> Came into force on 14 March 1949, as from the date of signature, in accordance with paragraph 10 (c).

<sup>2</sup> See p. 59 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 207 of this volume.

N<sup>o</sup> 1133. ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS RELATIF AU RÈGLEMENT DE CERTAINES CRÉANCES ET DE CERTAINS COMPTES FINANCIERS ENCORE EXISTANTS. SIGNÉ A WASHINGTON, LE 14 MARS 1949

---

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République Française se sont mis d'accord, dans les conditions indiquées ci-dessous, sur le règlement définitif de certaines créances et de certains comptes financiers entre les deux Gouvernements qui n'ont pas été définitivement réglés par le Mémoire d'accord et ses annexes conclu entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement provisoire de la République Française le 28 mai 1946<sup>2</sup> et comportant règlement en matière de prêt-bail, d'aide réciproque, de surplus militaires et de créances de guerre, ni par l'échange de notes du 27 février 1948<sup>3</sup> entre les deux Gouvernements relatif aux dépenses des Forces Armées des États-Unis en France et dans les territoires français d'outre-mer, ou qui sont nés indépendamment desdits accords.

#### 1. MONTANT DÛ

Les deux Gouvernements conviennent que la somme de \$653.300.000 constitue le montant net révisé et définitif dû au Gouvernement des États-Unis par le Gouvernement français en application des dispositions du paragraphe 2 du Mémoire d'accord du 28 mai 1946. Ce montant est constitué (a) pour partie, des montants convenus dans le Mémoire d'accord précité et ses annexes, et (b) pour partie, des montants convenus ci-après, à savoir (i) les montants qui ont fait l'objet d'une évaluation lors de la signature dudit mémorandum et qui demeuraient sujets à révision, (ii) le solde net des comptes, créances et obligations supplémentaires réglés ci-après.

Ce montant net révisé présente un caractère définitif et n'est pas susceptible d'amendement, même s'il apparaît ultérieurement que l'un des chiffres retenus pour la détermination du solde n'était pas exact.

#### 2. CONDITIONS DE PAIEMENT

Le montant net révisé fixé au paragraphe 1 du présent accord sera payé dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 5 du Mémoire d'accord du 28 mai 1946.

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur dès sa signature le 14 mars 1949, conformément au paragraphe c de l'article 10.

<sup>2</sup> Voir p. 59 de ce volume.

<sup>3</sup> Voir p. 207 de ce volume.

## 3. CLAIMS

During the course of the negotiations leading to this Agreement, representatives of the two Governments have discussed numerous claims of each Government against the other, with the objective of arriving at as comprehensive a settlement as possible and of obviating protracted negotiations between the two Governments. The following claims have been accepted by the Governments of the United States and France, respectively, and have been disposed of as indicated :

(a) Claims of the Government of the United States against the Government of France included in computing the revised net sum due under paragraph 1 of this Agreement :

(i) Pre V-J Day transfers :

- (A) Petroleum for civilian use transferred to the Government of France in North Africa and Corsica after July 1, 1945
- (B) Fourteen ambulances delivered in 1944 to French North Africa

(ii) Post V-J Day transfers :

- (A) Hospital beds transferred out of United States Army stocks in France
- (B) Cost of material (including ocean freight) on French requisitions (FAN 10,013 through 10,040 exclusive of 10,017, 10,019, 10,030, 10,031, 10,036 and 10,037) processed by the United States Navy and transferred to the Government of France after V-J Day
- (C) Steel sheets transferred out of United States Army stocks in France
- (D) Canned meat transferred out of United States Army stocks in France
- (E) Tire-making material transferred out of United States Army stocks in France
- (F) Used trucks transferred out of United States Army stocks in Europe
- (G) Clothing transferred out of United States Army stocks in France
- (H) Electrical equipment transferred out of United States Army stocks in France
- (I) Air Training Program covering training of French Air Force personnel in the United States
- (J) Air Maintenance Program covering the supply of equipment for maintenance of aircraft built in the United States

## 3. CRÉANCES LITIGIEUSES

Au cours des négociations qui ont abouti au présent accord, les représentants des deux Gouvernements ont discuté de nombreuses créances litigieuses que chacun des deux Gouvernements possède sur l'autre, en vue d'arriver à un règlement aussi général que possible et afin d'éviter des négociations prolongées entre les deux Gouvernements. Les créances litigieuses suivantes ont été acceptées par les Gouvernements des États-Unis et de la France respectivement et ont été réglées comme suit :

- (a) Créances du Gouvernement des États-Unis sur le Gouvernement français incluses dans le calcul du montant net de la dette visée au paragraphe 1 du présent accord :
- (i) Transferts antérieurs au Jour V-J (2 septembre 1945) :
    - (A) Produits pétroliers destinés à l'usage civil et fournis au Gouvernement français en Afrique du Nord et en Corse après le 1er juillet 1945
    - (B) 14 ambulances livrées en 1944 à l'Afrique du Nord française
  - (ii) Transferts postérieurs au Jour V-J (2 septembre 1945) :
    - (A) Lits d'hôpitaux provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (B) Coût des matériels (y compris le fret) fournis sur réquisitions françaises auprès de la Marine des États-Unis (FAN 10,013-10,040, à l'exclusion de 10,017, 10,019, 10,030, 10,031, 10,036 et 10,037) et livrés au Gouvernement français après le Jour V-J (2 septembre 1945)
    - (C) Tôles d'acier provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (D) Viande de conserve provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (E) Matériel pour la fabrication de pneus provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (F) Camions usagés provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (G) Vêtements provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (H) Équipements électriques provenant des stocks en France de l'Armée américaine
    - (I) Programme d'entraînement des forces aériennes, y compris l'entraînement aux États-Unis de personnels de l'Armée de l'Air française
    - (J) Programme d'entretien du matériel aérien, y compris la fourniture d'équipements destinés à l'entretien d'appareils construits aux États-Unis

- (K) Hospitalization of French personnel in United States military hospitals
  - (L) Training of 30 French students in the Signal Corps Photographic School
  - (M) Expenses of French personnel with the United States Army Air Forces, September and October 1945
  - (N) Other overseas transfers of articles and services by the United States Army, including those for which payment has not previously been specifically requested
  - (O) Air Transport Command charges covering transport of Government of France personnel or cargo not eligible for lend-lease
  
  - (P) Army-Navy petroleum deliveries to the French Government overseas.
- (b) Claims of the Government of France against the Government of the United States to be paid as indicated :
- (i) By delivery of \$2,119,871.19 by the Government of the United States to the Government of France upon the signing of this Agreement :
    - (A) Losses on coal purchased and paid for by the Government of France from the Government of the United States and rendered useless by spontaneous combustion before arrival in France
    - (B) French Government deposits with United States Treasury and Navy Departments in excess of amounts required for cash reimbursement lend-lease requisitions on which deliveries have been completed.
  - (ii) By payment of \$4,000,000 by the Government of the United States to the Government of France through deduction from agreed sums due and hereafter becoming due in respect of ships purchased by the Government of France from the United States Maritime Commission :
    - (A) Expenditures made by the Government of France for services rendered during the period from November 1, 1945 to April 1, 1946 to United States War Shipping Administration vessels in France and French overseas territories, and expenditures for such services rendered prior to such period for items not eligible for reciprocal aid.
- (c) Claims of the Government of the United States against the Government of France to be paid by the Government of France under the terms of the exchange of letters, dated December 6, 1947, between the French Minister

- (K) Hospitalisation de personnels français dans des hôpitaux militaires américains
  - (L) Frais d'entraînement de 30 stagiaires français à l'École de Photographie du Corps de Signalisation
  - (M) Dépenses de personnels français détachés auprès de l'Armée de l'Air des États-Unis, en septembre et octobre 1945
  - (N) Autres fournitures d'articles et de services effectuées outre-mer par l'Armée américaine, y compris celles pour lesquelles une demande spéciale de paiement n'a pas été présentée antérieurement
  - (O) Créances du Commandement des Transports aériens concernant le transport de personnel ou de marchandises du Gouvernement français ne relevant pas du prêt-bail
  - (P) Fournitures de produits pétroliers faites par l'Armée et la Marine américaines au Gouvernement français dans les territoires d'outre-mer.
- (b) Créances du Gouvernement français sur le Gouvernement des États-Unis, qui seront réglées comme suit :
- (i) Par la remise de \$2.119.871,19 par le Gouvernement des États-Unis au Gouvernement français à la signature du présent accord :
    - (A) Pertes sur du charbon acheté et payé par le Gouvernement français au Gouvernement des États-Unis et rendu inutilisable par suite de combustion spontanée avant son arrivée en France
    - (B) Dépôts du Gouvernement français auprès de la Trésorerie et du Département de la Marine des États-Unis excédant les montants nécessaires pour le remboursement de réquisitions prêt-bail payables au comptant, pour lesquelles des livraisons ont été effectuées.
  - (ii) Par le paiement de \$4.000.000 par le Gouvernement des États-Unis au Gouvernement français, effectué par compensation à concurrence des montants convenus de sommes exigibles ou devant ultérieurement devenir exigibles sur des bâtiments achetés par le Gouvernement français à la Commission Maritime des États-Unis :
    - (A) Dépenses faites par le Gouvernement français pour services rendus pendant la période du 1er novembre 1945 au 1er avril 1946 à des bâtiments de l'Administration de Guerre de la Marine Marchande des États-Unis en France et dans les territoires français d'outre-mer, et dépenses faites pour de tels services rendus avant ladite période pour des objets ne relevant pas de l'aide réciproque.
- (c) Créances du Gouvernement des États-Unis sur le Gouvernement français qui doivent être réglées par le Gouvernement français dans les conditions prévues par les dispositions de l'échange de lettres en date du 6 décembre 1947

of Finance and the United States Central Field Commissioner for Europe :

- (i) Rentals in the amount of \$449,428.57 payable to the Government of the United States under agreements whereby certain United States Government surplus property was leased to the Government of France for the operation of harbor facilities at Cherbourg, Morlaix, Brest, St. Nazaire and Le Havre
- (ii) Purchase price in the amount of \$4,000,000 for 262 lend-lease naval vessels sold to the Government of France.

#### 4. SPECIFIC CLAIMS WAIVED

During the course of negotiations leading to this Agreement the following claims were among those considered by representatives of the two Governments and not accepted for payment or offset and, in consideration of the other provisions of this Agreement, are to be regarded as taken into account and waived under paragraph 8 of this Agreement :

- (a) Claims presented by the Government of the United States :
  - (i) Lien against SS *Normandie* for damage to cargo of SS *Paris* paid by the Government of the United States to lienors
  - (ii) Cost to the Government of the United States of hospital equipment delivered to France as installed in the SS *Colombie* prior to the return of the vessel to the Government of France
  - (iii) Cost to the Government of the United States of printing, transporting and services rendered in respect to supplemental French franc currency
  - (iv) Trucks delivered to French Somaliland on a cash reimbursable basis.
- (b) Claims presented by the Government of France :
  - (i) French Telegraph Cable Company claims for cost of repairing damage for which the United States Armed Forces were responsible
  - (ii) Jute bags requisitioned by the Government of the United States on or about April 27, 1942
  - (iii) Material supplied under cash reimbursement lend-lease requisitions for Continental France and French North Africa and rejected as unsatisfactory.



entre le Ministre des Finances de France et le Commissaire Central des États-Unis pour le théâtre européen :

- (i) Loyers s'élevant à la somme de \$449.428,57 et payables au Gouvernement des États-Unis en vertu d'accords relatifs à la location par le Gouvernement des États-Unis au Gouvernement français de certains biens en surplus pour l'utilisation des installations portuaires de Cherbourg, Morlaix, Brest, Saint-Nazaire et Le Havre
- (ii) Prix d'achat, s'élevant à \$4.000.000, de 262 bâtiments militaires du prêt-bail vendus au Gouvernement français.

#### 4. CRÉANCES PARTICULIÈRES ANNULÉES

Au cours des négociations qui ont conduit au présent accord, les créances litigieuses suivantes ont été parmi celles qui ont été examinées par les représentants des deux Gouvernements, qui n'ont pas été retenues en vue d'un paiement ou d'une compensation et qui, eu égard aux autres stipulations du présent accord, doivent être regardées comme ayant été prises en considération et annulées conformément au paragraphe 8 du présent accord :

(a) Créances litigieuses présentées par le Gouvernement des États-Unis :

- (i) Hypothèque sur le paquebot *Normandie* à raison de dommages à la cargaison du paquebot *Paris* qui ont été réglés par le Gouvernement des États-Unis aux créanciers hypothécaires
- (ii) Frais supportés par le Gouvernement des États-Unis pour le matériel sanitaire remis à la France tel qu'installé sur le paquebot *Colombie* avant que ce paquebot ait été restitué au Gouvernement français
- (iii) Frais supportés par le Gouvernement des États-Unis pour l'impression, le transport et la manutention de billets complémentaires en francs français
- (iv) Camions fournis à la Côte française des Somalis sur la base d'un remboursement au comptant.

(b) Créances litigieuses présentées par le Gouvernement français :

- (i) Créance de la Compagnie française des Câbles télégraphiques pour les frais de réparation des dommages dont les Forces Armées des États-Unis étaient responsables
- (ii) Sacs de jute réquisitionnés par le Gouvernement des États-Unis à une date proche du 27 avril 1942
- (iii) Matériel livré à la France métropolitaine et à l'Afrique du Nord française au titre des réquisitions de prêt-bail payables au comptant et refusé en raison de ses défauts.

### 5. MARITIME CLAIMS (KNOCK-FOR-KNOCK)

As contemplated in paragraph 1 of the section entitled "U.S. Claims" in Annex 5 of the Memorandum of Understanding of May 28, 1946, the two Governments, in a separate agreement, have agreed to the mutual waiver of intergovernmental claims arising from maritime accidents and for the handling by each Government on a lend-lease and reverse lend-lease basis of claims asserted in its courts by its nationals against the other Government.

### 6. PATENT CLAIMS

The two Governments have agreed that, in implementing the provisions of paragraph 6 (c) of the Memorandum of Understanding of May 28, 1946 relating to the use or infringement in war production prior to September 2, 1945 of patent rights held by French residents, claims involving royalty payments in respect of such patent rights held by the United States Office of Alien Property will not be considered, by virtue of the possession of such payments by the Office of Alien Property, to be taken out of the category of "unpaid claims" referred to in the said paragraph 6 (c), but royalty payments paid prior to May 28, 1946 to French residents in respect of such patent rights and thereafter collected by the Office of Alien Property from such French residents shall not be considered as "unpaid claims" under the said paragraph 6 (c).

### 7. CLAIMS EXCLUDED

- (a) The following types of financial claims between the two Governments are not covered by this Agreement and will be dealt with in accordance with procedures already established or to be established :
- (i) Claims of and against the United States War Shipping Administration and the United States Maritime Commission, or in which either of those Agencies is the ultimate beneficiary or is ultimately liable, unless the claim is otherwise specifically dealt with in this Agreement or in other agreements between the two Governments
  - (ii) Claims of and against the United States Reconstruction Finance Corporation and its subsidiaries
  - (iii) Claims of and against the United States Commodity Credit Corporation, except lend-lease claims.

## 5. CRÉANCES MARITIMES

Ainsi qu'il est prévu au paragraphe 1 de la section intitulée « Créances des États-Unis » de l'annexe 5 du Mémoire d'accord du 28 mai 1946, les deux Gouvernements, par un accord séparé, sont convenus d'annuler de part et d'autre certaines créances gouvernementales résultant d'accidents de mer, et sont convenus que chaque Gouvernement réglera sur la base du prêt-bail et de l'aide réciproque certaines revendications formulées devant ses Tribunaux par ses nationaux contre l'autre Gouvernement.

## 6. CRÉANCES CONCERNANT LES BREVETS D'INVENTION

Les deux Gouvernements sont convenus que, pour l'application des stipulations du paragraphe 6 (c) du Mémoire d'accord du 28 mai 1946 relatif à l'usage ou à la violation, pour une production de guerre antérieure au 2 septembre 1945, des droits de brevets appartenant à des personnes résidant en France ou dans les territoires français d'outre-mer, les créances relatives à des paiements de redevances concernant de tels droits de brevets détenus par l'Office de la Propriété Étrangère des États-Unis ne seront pas considérées, du fait de la détention de ces sommes par l'Office de la Propriété Étrangère, comme exclues de la catégorie des « créances non encore réglées » au sens dudit paragraphe 6 (c), mais les paiements de redevances effectués au titre de tels droits de brevets avant le 28 mai 1946 à des personnes résidant en France ou dans les territoires français d'outre-mer et recouverts après cette date sur ces personnes par le Bureau de la Propriété Étrangère ne seront pas considérés comme « créances non encore réglées » au sens dudit paragraphe 6 (c).

## 7. CRÉANCES EXCLUES DE L'ACCORD

- (a) Les catégories suivantes de créances financières existant entre les deux Gouvernements ne sont pas couvertes par le présent accord et seront traitées suivant des procédures déjà en vigueur ou qui seront établies par la suite :
- (i) Créances en faveur et à l'encontre de l'Administration de Guerre de la Marine Marchande des États-Unis et de la Commission Maritime des États-Unis, ou dont l'une de ces Administrations serait le bénéficiaire ou le débiteur final, à moins qu'il n'en soit par ailleurs spécialement traité dans le présent accord ou dans d'autres accords entre les deux Gouvernements
  - (ii) Créances en faveur et à l'encontre de la « Reconstruction Finance Corporation » et de ses filiales
  - (iii) Créances en faveur et à l'encontre de la « Commodity Credit Corporation », à l'exception des créances prêt-bail.

- (b) Neither this Agreement nor the Memorandum of Understanding of May 28, 1946 covers claims presented in accordance with the practice whereby one government espouses a claim of one of its nationals and submits it through diplomatic channels to another government.
- (c) Neither this Agreement nor the Memorandum of Understanding of May 28, 1946 shall be deemed to bar the Government of France from making claims for and obtaining refunds, in total amount not in excess of \$320,000, from the United States Bureau of Internal Revenue of Federal manufacturers' excise taxes paid by the United States Treasury and Navy Departments on supplies and services purchased pursuant to cash reimbursement lend-lease requisitions of the Government of France and exported to France or French overseas territories. The Government of the United States agrees to cooperate with the Government of France in making arrangements to complete promptly the formal presentation of such claims to the Bureau of Internal Revenue. Claims of the Government of France for refunds of the above-mentioned excise taxes in excess of \$320,000 have been taken into account in computing the revised net amount set forth in paragraph 1 of this Agreement.

#### 8. GENERAL WAIVER OF CLAIMS

The two Governments hereby agree that all financial claims whatsoever of each Government against the other which :

- (a) have arisen or may hereafter arise out of lend-lease or reciprocal aid, or
- (b) otherwise have arisen or may hereafter arise out of incidents or transactions occurring on or after September 3, 1939 and prior to September 2, 1945 connected with or incidental to the conduct of World War II, or
- (c) have arisen or may hereafter arise out of the furnishing of supplies and services (including utilities, facilities, goods and properties) by the Armed Forces of the United States to the Government of France or its overseas territories, or by the Government of France to the Armed Forces of the United States, from September 2, 1945 to December 31, 1946, inclusive;

and which (i) are not otherwise dealt with in this Agreement, (ii) were not specifically dealt with in the Memorandum of Understanding of May 28, 1946 and Annexes thereto, and (iii) were not specifically dealt with in the exchange of notes of February 27, 1948 between the two Governments regarding expenditures of the United States Armed Forces in France and French overseas

- (b) Ni le présent accord, ni le Mémoire d'accord du 28 mai 1946 ne couvrent les réclamations présentées conformément à la coutume suivant laquelle un Gouvernement fait sienne une réclamation de l'un de ses nationaux et la soumet à l'autre Gouvernement par la voie diplomatique.
- (c) Ni le présent accord, ni le Mémoire d'accord du 28 mai 1946 ne pourront avoir pour effet d'empêcher le Gouvernement français de présenter des réclamations et d'obtenir du « Bureau of Internal Revenue », dans la limite d'un montant total de \$320.000, des remboursements de taxes fédérales d'excise sur les producteurs industriels payées par la Trésorerie des États-Unis et le Département de la Marine des États-Unis sur des fournitures et prestations acquises au titre de réquisitions du Gouvernement français en prêt-bail remboursable au comptant et exportées vers la France ou les territoires français d'outre-mer. Le Gouvernement des États-Unis convient d'aider le Gouvernement français à conclure les arrangements destinés à compléter rapidement la présentation officielle de ces réclamations au « Bureau of Internal Revenue ». Les réclamations du Gouvernement français tendant au remboursement des taxes d'excise mentionnées ci-dessus, en excès de \$320.000, ont été prises en considération dans le calcul du montant net révisé figurant au paragraphe 1 du présent accord.

#### 8. ANNULATION GÉNÉRALE DE CRÉANCES

Les deux Gouvernements conviennent par les présentes que toutes les créances financières, quelles qu'elles soient, de chaque Gouvernement à l'égard de l'autre, qui :

- (a) sont nées ou pourraient naître ultérieurement du prêt-bail ou de l'aide réciproque,
- (b) sont nées ou pourraient naître ultérieurement d'événements ou transactions survenus le 3 septembre 1939 ou après cette date et avant le 2 septembre 1945 en relations avec, ou à l'occasion de la conduite de la seconde guerre mondiale,
- (c) sont nées ou pourraient naître ultérieurement de la fourniture de biens et prestations (y compris des travaux, installations, marchandises et autres biens) par les Forces Armées des États-Unis au Gouvernement français ou aux territoires français d'outre-mer, ou par le Gouvernement français aux Forces Armées des États-Unis, du 2 septembre 1945 au 31 décembre 1946 inclus;

et qui (i) ne font pas l'objet d'autres dispositions dans le présent accord, (ii) n'ont pas fait l'objet de dispositions particulières dans le Mémoire d'accord du 28 mai 1946 ou dans ses annexes, et (iii) n'ont pas fait l'objet de dispositions spéciales dans l'échange de lettres du 27 février 1948 entre les deux Gouvernements relatif aux dépenses des Forces Armées des États-Unis en France et

territories, are hereby waived, notwithstanding paragraph 6 (*d*) of the Memorandum of Understanding of May 28, 1946, whether or not the liability for payment was acknowledged and the method of computation agreed.

#### 9. SURPLUS WAR PROPERTY

The United States Government has now delivered and the French Government has acquired possession of and title to the surplus war property described in the Memorandum of Understanding of May 28, 1946 under paragraph 1 of Annex 3*a* entitled Agreement Relating to the Transfer of Surplus United States Army and Navy Property and Installations in France and Certain French Overseas Territories. The United States Government hereby certifies that the quantity and value of the property received by the French Government is not materially different from that which was contemplated at the time of execution of that Agreement, and therefore the two Governments agree that the United States Government has fulfilled its obligations under that Agreement

#### 10. MISCELLANEOUS PROVISIONS

- (*a*) The French Government will make no further payment to the United States Government for lend-lease articles heretofore or hereafter retransferred to the Government of France by any third government where consent for the retransfer of the specific articles was given by the United States Government prior to the date of this Agreement. Any other provisions hereof notwithstanding, this Agreement does not affect the responsibility of the Government of France to settle with the Government of the United States for lend-lease articles heretofore or hereafter retransferred to the French Government from any third government where consent for the retransfer of the specific articles was not given by the United States Government prior to the date of this Agreement.
- (*b*) To the extent that provisions of this Agreement are inconsistent with the provisions of any previous agreements or arrangements between the two Governments, the provisions of this Agreement shall prevail. The Memorandum of Understanding of May 28, 1946 and Annexes thereto, the exchange of notes of February 27, 1948, and any other agreements or arrangements heretofore entered into between the two Governments, except in so far as they are not consistent with the provisions of this Agreement, shall remain in full force and effect. Nothing contained in this Agreement shall affect the obligations assumed under the Agreement Respecting Certain

dans les territoires français d'outre-mer, sont et demeurent annulées, notwithstanding le paragraphe 6 (d) du Mémorandum d'accord du 28 mai 1946, alors même qu'une obligation de paiement a été antérieurement reconnue et un mode de règlement convenu.

#### 9. SURPLUS DE GUERRE

Le Gouvernement des États-Unis a maintenant effectué remise, et le Gouvernement français a acquis titre et possession, des surplus de guerre visés au Mémorandum d'accord du 28 mai 1946 conformément au paragraphe 1 de l'annexe 3a intitulée « Accord relatif à la cession des biens et installations en surplus de l'Armée et de la Marine des États-Unis se trouvant en France et dans certains territoires français d'outre-mer ». Le Gouvernement des États-Unis certifie par les présentes que la quantité et la valeur des biens reçus par le Gouvernement français ne diffèrent pas substantiellement de celles prévues au moment de la conclusion du Mémorandum d'accord, et les deux Gouvernements conviennent en conséquence que le Gouvernement des États-Unis s'est acquitté des obligations qui lui incombait au titre dudit accord.

#### 10. DISPOSITIONS DIVERSES

- (a) Le Gouvernement français n'aura plus d'autres paiements à effectuer au Gouvernement des États-Unis pour des biens fournis en prêt-bail qui ont été, ou pourront être ultérieurement, rétrocédés au Gouvernement français par un tiers Gouvernement, dans le cas où le Gouvernement des États-Unis a, antérieurement à la date du présent accord, autorisé une telle rétrocession de biens dûment spécifiés. Nonobstant toutes autres stipulations du présent accord, le présent accord ne modifie pas la responsabilité qui incombe au Gouvernement français de traiter avec le Gouvernement des États-Unis du règlement des biens fournis en prêt-bail qui ont pu ou pourront être rétrocédés au Gouvernement français par un tiers Gouvernement, dans le cas où le Gouvernement des États-Unis n'a pas autorisé une telle rétrocession de biens dûment spécifiés antérieurement à la date du présent accord.
- (b) Dans la mesure où les stipulations du présent accord sont en contradiction avec celles de tout accord ou arrangement antérieur entre les deux Gouvernements, celles du présent accord prévaudront. Le Mémorandum d'accord du 28 mai 1946 et ses annexes, l'échange de lettres du 27 février 1948, ainsi que tous autres accords ou arrangements passés jusqu'ici entre les deux Gouvernements, demeureront en vigueur, sauf dans la mesure où leurs stipulations ne sont pas conciliables avec celles du présent accord. Aucune des stipulations portées au présent accord ne peut porter atteinte aux obligations contractées dans l'accord concernant certaines créances

*Maréchal-Joffre* Claims signed on October 19, 1948<sup>1</sup> by representatives of the Governments of the United States of America, France, and Australia.

(c) This Agreement will enter into force upon the date of signature.

DONE at Washington, in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic, this 14th day of March, 1949.

For the Government of the United States of America :  
Dean ACHESON  
Secretary of State of the United States of  
America

For the Government of the Republic of France :  
H. BONNET  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
to the United States of America

---

<sup>1</sup> See p. 201 of this volume.



relatives au *Maréchal-Joffre*, signé le 19 octobre 1948<sup>1</sup> par les représentants des Gouvernements des États-Unis d'Amérique, de la France et de l'Australie.

(c) Le présent accord entrera en vigueur dès la date de sa signature.

FAIT à Washington, en double exemplaire, en langues anglaise et française, chaque texte faisant également foi, ce 14 mars 1949.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :  
Dean ACHESON  
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Pour le Gouvernement de la République française :  
H. BONNET  
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire auprès du Gouvernement des États-Unis d'Amérique

---

<sup>1</sup> Voir p. 201 de ce volume.

